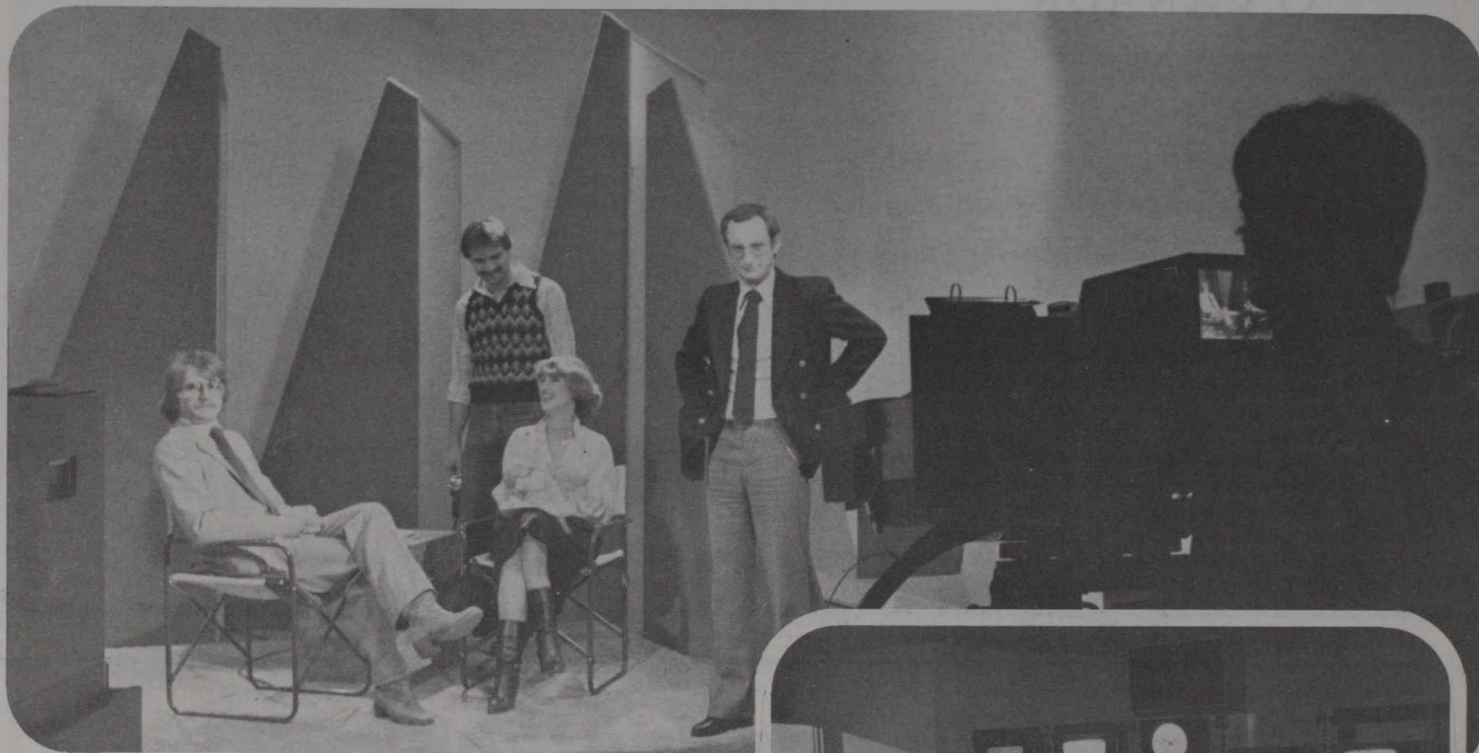


Televisión Multilingüe



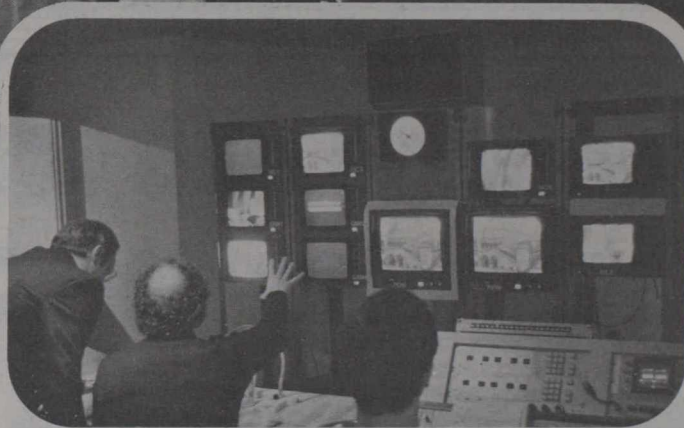
El sueño canadiense de una sociedad verdaderamente multicultural puede verse realizado por medio de la televisión multilingüe. La primera estación de este tipo en el Canadá está ubicada en Toronto y tiene una potencia de 1,100,000 watts; cubre un área de 31,000 km², con lo que su señal es recibida por 5 millones de miembros de la comunidad del sur de Ontario. El Canal 47 de MTV podrá integrar a los 2¼ millones de personas que hablan en conjunto 25 lenguas distintas del inglés y del francés, a la vida cultural general del país.

Las ciudades canadienses son amalgamas de la población de todo el mundo, por lo tanto, ha sido apropiado que este medio de comunicación se convierta en un espejo del mundo y del país. Para llevar a cabo este importante proyecto, el presidente y fundador de MTV, Dan Iannuzzi, ha sido apoyado por la Comisión Canadiense de Radio, Televisión y Telecomunicaciones (CRTC), la cual ha dado también la licencia para las emisiones.

En sus estudios de Harbourfront, planeados como centro de comunicaciones multilingües, MTV produce 100 horas de programación viva. Como cada programa es hablado en su propio idioma a los miembros de una de las 25 comunidades, hay 25 estilos diferentes representados en la estación, y como la experiencia en la transmisión se desarrolla dentro de cada comunidad lingüística, los programas irán reflejando el cambio.

Los programas actuales, conducidos en formato de revista informal, presentan un collage de información adaptado a los intereses de la comunidad. El sesenta por ciento de la programación se realiza en idiomas que van del punjab al griego, del portugués al alemán. Cerca del siete por ciento se emitirá en francés y el restante 33 por ciento, en inglés.

En la programación se incluyen deportes, noticias, espectáculos y películas, así como asuntos culturales que se trata de enfatizar más. El conductor de cada programa procura captar la fidelidad de su público sobre lo que más interesa y estimula a éste. Por ejemplo, Gary Farmer que conduce "POWWOW", fue descubierto cuando servía hamburguesas y sopa de maíz en el espectáculo indígena de la Reservación Seis Naciones, en Brant-



Las transmisiones multilingües reflejan la diversidad de las razas y culturas que pueblan el Canadá

ford, Ontario. Una sensitiva y profunda exposición de los intereses sociales y la excelente actuación de los participantes indígenas, atraen a la población nativa al programa del sábado por la mañana. En el Canadá hay una población de más de 300,000 indígenas.

Esta nueva estación de televisión es una empresa privada. Su presupuesto inicial fue de 3.2 millones de dólares, la mitad del cual se obtuvo vendiendo por adelantado tiempo de publicidad a todos los grupos, incluyendo a pequeños comerciantes de los distritos étnicos.

Cuando Dan Iannuzzi fue nombrado director de programación lingüística de City-TV, otra estación televisiva local, en 1972, las emisiones multilingües sumaban un total de cuatro horas a la semana. Para 1976, se transmitían 34 horas a la semana en 12 idiomas. El Sr. Iannuzzi considera que MTV es una extensión natural del interés de Canadá en la comunicación en un tercer idioma.

A partir de marzo de 1980, mediante la aprobación de CRTC, la estación MTV transmitirá seis horas diarias de programación, durante cinco días a la semana, a diez ciudades canadienses por medio de satélite. Dichas 30 horas de programación selecta serán distribuidas en los Estados Unidos por medio de cable.